

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	960 - 961	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	962	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Motions	963 - 965	Requêtes
Pronouncements of appeals reserved	966	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	967 - 969	Sommaires des arrêts récents

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Denis Filion

François De Vette
Boisclair & De Vette

c. (31503)

Le Procureur général du Québec (Qc)

Danielle Allard
P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION: 19.6.2006

Reverend Brother Michel D. Ethier

Reverend Brother Michel D. Ethier

v. (31531)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Marie Comiskey
A.G. of Canada

FILING DATE: 21.6.2006

Fording Coal Limited

R.J. Randall Hordo
Hordo & Bennett

v. (31514)

Vancouver Port Authority (B.C.)

D. Barry Kirkham, Q.C.
Owen Bird Law Corporation

FILING DATE: 23.6.2006

Nidal Joad

Nidal Joad

c. (31527)

Sa Majesté la Reine (Qc)

Pierre Goulet
P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION: 23.6.2006

S.C.

Barbara L. Baird, Q.C.

v. (31519)

J.C. (N.B.)

Scott F. Fowler
Fowler & Fowler

FILING DATE: 23.6.2006

Bernardus J. Speckling

Bernardus J. Speckling

v. (31530)

**Local 76 of the Communications, Energy and
Paperworkers' Union of Canada et al. (B.C.)**

John D. Rogers
Victory Square Law

FILING DATE: 23.6.2006

Villa Beliveau Inc. et al.

Jonathan B. Kroft
Aikins, MacAulay

v. (31522)

Her Majesty the Queen (F.C.)

Lyle Bouvier
A.G. of Canada

FILING DATE: 26.6.2006

John David Castle

John David Castle

v. (31529)

Ontario Securities Commission (Ont.)

David Hausman
Fasken, Martineau, DuMoulin

FILING DATE: 23.6.2006

**Her Majesty the Queen in Right of Alberta as
represented by the Minister of Health and Wellness**

Gavin S. Fitch
McLennan, Ross

v. (31523)

Apotex Inc. (Alta.)

Ariel Z. Breitman
McCarthy, Tétrault

FILING DATE: 26.6.2006

Her Majesty the Queen

Wendy Burnham
A.G. of Canada

v. (31516)

Allan McLarty (F.C.)

Jehad Haymour
Fraser, Milner, Casgrain

FILING DATE: 26.6.2006

John Kavaratzis

Edward L. Greenspan
Greenspan, White

v. (31502)

**Minister of Justice and Attorney General of Canada
et al. (Ont.)**

Bradley Reitz
A.G. of Canada

FILING DATE: 26.6.2006

Currie Swenson

Charlene Richmond
Richmond, Nychuk

v. (31520)

Holly Swenson (Sask.)

Kendra L. Chorney
McDougall, Gauley

FILING DATE: 26.6.2006

Ronald David Baier et al.

James T. Casey
Field & Field, Perraton, Masuch

v. (31526)

Her Majesty the Queen in Right of Alberta (Alta.)

Kurt J. W. Sandstrom
A.G. of Alberta

FILING DATE: 28.6.2006

Ravinder Soomel

Ian Donaldson, Q.C.
Donaldson, Jetté

v. (31331)

Her Majesty the Queen (B.C.)

Kathleen M. Ker
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 29.6.2006

Ron Crowe

Ron Crowe

v. (31509)

Manufacturers Life Insurance Company (Ont.)

Peter A. Daley
Miller, Thompson

FILING DATE: 30.6.2006

JUNE 12, 2006 / LE 12 JUIN 2006

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Charron and Rothstein JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Charron et Rothstein**

1. *Andre Omar Steele v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Criminal) (By Leave) (31447)
2. *Terry Ghetti v. Administrator of Mental Health Centre, Penetanguishene, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31454)

**CORAM: Bastarache, LeBel and Fish JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Fish**

3. *Jean Fillion c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Criminelle) (Autorisation) (31422)
4. *John Susin v. Eugene Goodreau and Goodreau Excavating Ltd., et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31473)
5. *9061-7481 Québec Inc. c. Restaurant Chez Doc Inc., et al.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31357)

**CORAM: Binnie, Deschamps and Abella JJ.
Les juges Binnie, Deschamps et Abella**

6. *Karlheinz Schreiber v. Federal Republic of Germany, et al.* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (31340)
7. *Dwain Lawes v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (31428)
8. *Her Majesty the Queen in Right of the Province of Alberta, as represented by the Minister of Municipal Affairs v. Alliance Pipeline Ltd.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (31349)

4.7.2006

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent Attorney General of Ontario's response

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimé le Procureur général de l'Ontario

Terry Ghetti

v. (31454)

Administrator of Mental Health Centre,
Penetanguishene et al. (Ont.) (Crim.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to June 20, 2006.

5.7.2006

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE

Motion to state a constitutional question

Requête en formulation d'une question constitutionnelle

Attorney General of British Columbia

v. (31324)

Dugald E. Christie (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the respondent / appellant by cross-appeal for an order stating constitutional questions in the above appeal;

AND THE MATERIAL having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT THE CONSTITUTIONAL QUESTION BE STATED AS FOLLOW:

Is the *Social Service Tax Amendment Act (No. 2), 1993*, S.B.C. 1993, c. 24, unconstitutional on the basis that it infringes a right of access to justice and thereby offends the rule of law?

La loi intitulée *Social Service Tax Amendment Act (No. 2), 1993*, S.B.C. 1993, ch. 24, est-elle inconstitutionnelle pour le motif qu'elle porterait atteinte au droit à l'accès à la justice et contreviendrait ainsi à la primauté du droit?

5.7.2006

Before / Devant: ROTHSTEIN J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel

Howard Dwayne David

v. (31479)

Her Majesty the Queen (Ont.) (Crim.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the applicant for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Ontario, dated June 21, 2004;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is dismissed.

5.7.2006

Before / Devant: ROTHSTEIN J.

Motion to review the Registrar's decision

Requête en révision de la décision de la registraire

Terrance Parker

v. (31245)

Her Majesty the Queen (Ont.) (Crim.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the applicant for reconsideration of the Order of the Registrar dismissing his application for leave to appeal as abandoned and requesting the following relief: a) declaring that pursuant to section 59(4) of the Act, Section 58 time deadlines do not apply to applications for leave to appeal in forma pauperis; or b) granting an extension of time to serve and file an application for leave to appeal, if section 59(4) does not apply;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

This motion is dismissed.

6.7.2006

Before / Devant: ROTHSTEIN J.

Order - Vexatious proceeding - Rule 67

Ordonnance - Procédure vexatoire - Règle 67

S.G.

v. (30911)

Todd Larochelle, et al. (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE

WHEREAS the Registrar has applied for an order under Rule 67 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*;

AND WHEREAS notice under Rule 67 of the *Rules of the Supreme Court of Canada* has been served on the parties;

AND WHEREAS the parties have made submissions in response to the notice under Rule 67;

AND HAVING read the notice of the Registrar;

BY VIRTUE of the authority given to the Court pursuant to Rule 67 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*;

IT IS HEREBY ORDERED that the applicant is barred from filing further proceedings in this matter.

7.7.2006

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the response of the respondents Terry Smith, Jeannine Robinson and British Columbia Coroners Service

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse des intimés Terry Smith, Jeannine Robinson and British Columbia Coroners Service

Julie Elaine Berg et al.

v. (31463)

Attorney General of British Columbia, Minister of Public Safety and Solicitor General of British Columbia et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to June 30, 2006.

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JULY 13, 2006 / LE 13 JUILLET 2006

30853 **Denis Boulanger c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Crim.) (De plein droit)
2006 SCC 32 / 2006 CSC 32

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Abella et Charron

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-002586-038, en date du 11 février 2005, entendu le 16 décembre 2005, est accueilli, la déclaration de culpabilité est annulée et l'acquittement est prononcé.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-10-002586-038, dated February 11, 2005, heard on December 16, 2005, is allowed, the conviction overturned and an acquittal entered.

Denis Boulanger v. Her Majesty the Queen (Que.) (30853)

Indexed as: R. v. Boulanger / Répertoire : R. c. Boulanger

Neutral citation: 2006 SCC 32. / Référence neutre : 2006 CSC 32.

Hearing: December 16, 2005 / Judgment: July 13, 2006

Audition : Le 16 décembre 2005 / Jugement : Le 13 juillet 2006

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Abella and Charron JJ.

Criminal law — Breach of trust by public officer — Elements of offence — Whether accused's actions rose to level of seriousness required to establish actus reus of offence — Whether accused intended to use public office for purpose other than public good — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 122.

Following a car accident involving his daughter, the accused, the director of public security, asked the officer in charge of the case to prepare a second, more complete accident report. The supplementary report led to the conclusion that his daughter was not at fault, with the result that the accused did not have to pay the insurance deductible of \$250. He was charged with the offence of breach of trust by a public officer under s. 122 of the *Criminal Code*. The trial judge convicted the accused on the basis that he had used his office to obtain a personal benefit. A majority of the Court of Appeal upheld the conviction.

Held: The appeal should be allowed and an acquittal entered.

The offence of breach of trust by a public officer is established where the Crown proves beyond a reasonable doubt that: (1) the accused is an official; (2) the accused was acting in connection with the duties of his or her office; (3) the accused breached the standard of responsibility and conduct demanded of him or her by the nature of the office; (4) the accused's conduct represented a serious and marked departure from the standards expected of an individual in the accused's position of public trust; and (5) the accused acted with the intention to use his or her public office for a purpose other than the public good, for example, a dishonest, partial, corrupt, or oppressive purpose. [58]

Here, the offence was not made out. The accused is an official and, in asking a subordinate officer to prepare a supplementary report, he was acting in connection with the duties of his office. He was also pursuing a personal interest contrary to the *Code of ethics of Québec police officers*, which requires him to perform his duties disinterestedly. While this may be enough to bring the accused within the ambit of disciplinary action, it does not necessarily establish the criminal offence of breach of trust by a public officer. The facts, as found by the trial judge, raise a reasonable doubt that the accused had the *mens rea* necessary for conviction under s. 122. The trial judge found that the officer's report accorded with the preponderance of evidence relating to the accident, that it was not falsified, and that the accused did not ask or obtain a supplementary report with the intent of misleading the insurance company. Although the accused knew he would benefit from the officer's report, this alone does not establish a culpable state of mind. It is not misconduct to make a decision knowing it furthers one's personal interests if the decision is made honestly and in the belief that it is a proper exercise of the public power the official enjoys. The accused's intention was to have the officer make a complete report, not to skew it in one direction or another. In addition, it is clear that the *actus reus* was not made out. While the proper course of conduct would have been for the accused to have his insurer communicate directly with the officer, the accused's course of action does not represent a marked departure from the course of action he should have taken. Rather, as the trial judge put it, his conduct was simply an error in judgment. In view of all the circumstances, the accused's actions do not rise to the level of seriousness required to establish the *actus reus* of the offence. [61-67]

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Pelletier, Dalphond and Doyon JJ.A.) (2005), 29 C.R. (6th) 346, 2005 CarswellQue 622, [2005] Q.J. No. 798 (QL), 2005 QCCA 214, affirming a decision of St-Cyr J.C.Q., [2003] Q.J. No. 4097 (QL). Appeal allowed.

François Beauvais, for the appellant.

Josée Grandchamp and *Henri-Pierre Labrie*, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Rochefort & Associés, Montréal.

Solicitor for the respondent: Attorney General's Prosecutor of Quebec, Longueuil.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Abella et Charron.

Droit criminel — Abus de confiance par un fonctionnaire — Éléments constitutifs de l'infraction — Les actions de l'accusé atteignent-elles le degré de gravité requis pour établir l'actus reus de l'infraction? — L'accusé avait-il l'intention d'user de sa charge publique dans un but autre que l'intérêt public? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 122.

À la suite de l'accident de voiture dans lequel sa fille était impliquée, l'accusé, le directeur de la sécurité publique, a demandé au policier chargé du dossier de préparer un deuxième rapport, plus détaillé. Par suite de ce rapport, il a été conclu que la responsabilité de sa fille n'était pas engagée, ce qui lui a évité de payer la franchise de 250 \$. Il a été accusé de l'infraction d'abus de confiance par un fonctionnaire sous le régime de l'art. 122 du *Code criminel*. La juge du procès l'a déclaré coupable, au motif qu'il s'était servi de sa charge pour obtenir un avantage personnel. Dans un jugement majoritaire, la Cour d'appel a confirmé la déclaration de culpabilité.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli et l'acquiescement est prononcé.

L'infraction d'abus de confiance par un fonctionnaire est établie lorsque le ministère public prouve hors de tout doute raisonnable que (1) l'accusé est un fonctionnaire; (2) l'accusé agissait dans l'exercice de ses fonctions; (3) l'accusé a manqué aux normes de responsabilité et de conduite que lui impose la nature de sa charge ou de son emploi; (4) la conduite de l'accusé représente un écart grave et marqué par rapport aux normes que serait censé observer quiconque occuperait le poste de confiance de l'accusé; (5) l'accusé a agi dans l'intention d'user de sa charge ou de son emploi public à des fins autres que l'intérêt public, par exemple dans un objectif de malhonnêteté, de partialité, de corruption ou d'abus. [58]

En l'espèce, l'infraction n'a pas été établie. L'accusé est un fonctionnaire et, en demandant à l'un de ses subordonnés de préparer un rapport complémentaire, il agissait dans le cadre de ses fonctions. Il cherchait également à satisfaire un intérêt personnel, ce qui va à l'encontre du *Code de déontologie des policiers du Québec*, qui exige de lui qu'il exerce ses fonctions avec désintéressement. Bien que ce geste puisse être suffisant pour l'exposer à des mesures disciplinaires, il n'établit pas nécessairement l'infraction d'abus de confiance par un fonctionnaire. Les faits dont la juge du procès a été saisie soulèvent un doute raisonnable quant à l'existence de la *mens rea* requise pour prononcer une déclaration de culpabilité en vertu de l'art. 122. La juge du procès a conclu que le rapport du policier concordait avec la preuve prépondérante relative à l'accident et n'avait pas été falsifié et que l'accusé n'avait pas demandé ou obtenu le rapport complémentaire dans l'intention de tromper l'assureur. Certes, l'accusé savait qu'il retirerait un avantage du rapport du policier, mais cela ne suffit pas pour établir un état d'esprit coupable. Il ne s'agit pas d'inconduite lorsque l'intéressé rend une décision sachant qu'elle favorise ses intérêts personnels, s'il a pris la décision honnêtement en croyant sincèrement qu'il exerce correctement le pouvoir que lui confère sa charge ou son emploi public. L'intention de l'accusé est de faire rédiger un rapport complet par le policier, et non de dévier dans un sens ou dans l'autre. De plus, il est clair que l'*actus reus* n'a pas été établi. Il est vrai que l'accusé aurait dû laisser son assureur communiquer directement avec le policier, mais sa conduite ne représente pas un écart marqué par rapport à celle qu'il aurait dû adoptée. Comme l'a indiqué la juge du procès, il s'agit plutôt d'une erreur de jugement de sa part. Compte tenu de l'ensemble des circonstances de l'affaire, les actions de l'accusé n'atteignent pas le degré de gravité requis pour établir l'*actus reus* de l'infraction. [61-67]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Pelletier, Dalphond et Doyon) (2005), 29 C.R. (6th) 346, 2005 CarswellQue 622, [2005] J.Q. n° 798 (QL), 2005 QCCA 214, qui a confirmé une décision de la juge St-Cyr, [2003] J.Q. n° 4097 (QL). Pourvoi accueilli.

François Beauvais, pour l'appelant.

Josée Grandchamp et Henri-Pierre Labrie, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant : Rochefort & Associés, Montréal.

Procureur de l'intimée : Substitut du Procureur général du Québec, Longueuil.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2006 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	H 9	M 10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	H 25	H 26	27	28	29	30

- 2007 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	M 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	H 6	7
8	H 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	M 23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

18
87
9
3

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
87 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
requêtes.conférences
3 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions

